

**ВОРЧЕСТВО И ОБРАЗ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО
В ТУРЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Переводные исследования в турецкой литературе начались интенсивно в XX веке. Благодаря этим интенсивным переводам были установлены значительные связи между турецкой литературой и литературой других стран. Самой важной зарубежной литературой, с которой началось активное взаимодействие турецкой, несомненно, оказалась русская литература. Здесь особенно необходимо упомянуть двух писателей, оказавших большое влияние на развитие турецкой литературы XX века. Литературные произведения Л. Н. Толстого и Ф. М. Достоевского, которые в значительной степени сформировали мировую литературу XX века, начали переводить на турецкий язык в первой четверти XX века, и их влияние можно проследить в творчестве многих турецких писателей и поэтов XX и XXI веков. Хамди Танпынар, Огуз Атай, Фазыл Кысакюрек, Джемил Мерич и Орхан Памук – выдающиеся писатели турецкой литературы XX века – особенно испытали влияние Ф. М. Достоевского. В их произведениях обнаруживаются пересечения с проблематикой, тематикой или творческой манерой Ф. М. Достоевского. Танпынар признавал важность Достоевского: *«В произведениях Достоевского диалог важнее, чем у Стендаля. Каждый герой достигает своей истины, через диалог. Я был поражен героями романов Достоевского, потому что они продолжают устанавливать диалог внутри вашего духа даже после окончания прочтения. Они судят нас и приводят к духовному вопросу о нашем отношении к обществу и самим себе»* (Танпынар, Х. Edebiyat üzerine makaleler / Хамди Танпынар. Статьи по литературе. – Стамбул, 2011. – С. 49).

Воздействие Достоевского сказалось и на кинематографе Турции: выдающиеся режиссеры Нури Бильге Джейлан и Зеки Демиркубуз в своих фильмах «Yeraltı» и «Kış Uykusu» затрагивают некоторые религиозно-философские концепции Достоевского.

Конечно, подходы писателей и кинематографистов к творчеству Достоевского различны. Восприятие его в турецкой литературе и культуре происходит в оригинальной творческой манере, литературных и кинематографических стилях. Однако несмотря на все различные авторские концепции, в целом можно утверждать, что дух Достоевского в современной турецкой культуре и литературе неизменно присутствует и проявляется так или иначе в художественном замысле, жанре, стиле многих писателей и кинорежиссеров.